



# ข่าวประชาสัมพันธ์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

๑๑๔ สุขุมวิท ๒๓ แขวงคลองเตยเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพฯ ๑๐๑๑๐ โทรศัพท์ ๐-๒๖๔๕-๕๐๐๐  
ภายใน ๑-๕๖๖๖ โทรศัพท์/โทรสาร ๐-๒๒๕๕-๖๑๓๒

ข่าวจากหนังสือพิมพ์กรุงเทพธุรกิจ ฉบับประจำวันที ๑ เดือนกรกฎาคม พ.ศ.๒๕๕๘ หน้า ๕ มูลค่าข่าว ๔๐๕,๘๓๕.-

ศูนย์สารสนเทศและการประชาสัมพันธ์ ได้จัดระบบข่าวสื่อสิ่งพิมพ์ สนใจดูที่ <http://news.swu.ac.th/newsclips/>

## ‘Hear the Wind Sing’ แปลผลงาน ‘มูราคามิ’ เป็นละคร



**ละครเวทีมีเพลง** โดย 206 performing troupe ร่วมกับ ทองหล่อ อาร์ตสเปซ ดัดแปลงบทละคร จาก ‘Hear the Wind Sing’ นวนิยายเรื่องแรกของ ฮารุกิ มูราคามิ ส่วนแปลของ **นพดล เวชสวัสดิ์** นวนิยายเล่มบางๆ ที่ส่งอิทธิพลต่อคนรุ่นใหม่ยกยาวนานในทศวรรษนี้ออกเดินทางย้อนไปสู่เศษชิ้นของความทรงจำอันรุ่งเรือง...ไปกับพวกเขา

ตอนที่ “ผม” อายุ ใกล้จะ 30 ไร่บางอย่างทำให้เขาต้อง “เปล่งเสียง” ออกมาบ้าง แต่เรื่องที่เขาเล่า มันกลับเป็นเพียงเรื่องราว 18 วัน แส่นธรรมดา ของเขาและเหล่าผองเพื่อนเพียงๆ ในช่วงปิดเทอมฤดูร้อน หลังจากที่เขาจบปี 1 จุดเล็กๆ ในความทรงจำ ของเขาจะพาเราออกเดินทางไปยังอีกโลกแสนไกล

Hear the wind sing ของนักเขียนดังของโลกชาวญี่ปุ่น ฮารุกิ มูราคามิ หรือ สตีบลมซิบซาน โนวอร์ชันภาษาไทย ที่แปลโดย นพดล เวชสวัสดิ์ เป็น นวนิยายเรื่องแรกของมูราคามิ เป็นนวนิยายภาคต้นของ นวนิยายชุดไตรภาคแห่งมูสิก (มูสิก แปลว่า หนู เป็นตัวละครเอกของนวนิยายทั้งสามเรื่อง)

นวนิยายเล่มบางๆ เล่มนี้เป็นวรรณกรรมปรัชญาสังคม ที่วิพากษ์วิจารณ์สังคมบริโภคนิยมและความขัดแย้งระหว่างแนวคิดอนุรักษนิยมและแนวคิดหัวก้าวหน้า การตั้งคำถามกับกรอบความคิดความเชื่อ ที่ส่งอิทธิพลครอบงำ “เรา” นวนิยายเรื่องนี้ได้รับรางวัล Gunzo Shinjin Sho อีกด้วย

มูราคามิ ใช้การเล่าเรื่องราวในอดีตในช่วงปิดเทอมฤดูร้อน ของการเรียนมหาวิทยาลัยของ “ผม” ที่ชวน “มูสิก” เพื่อนรัก ของเขา มาที่บ้านเกิด หลังจากที่พวกเขาออกไปร่วมประท้วงรัฐบาลกับพวกนักนักศึกษา และในช่วงเวลา 18 วัน อันแสนธรรมดาที่บาร์แจ๊สของ “เจ” เขาได้พบเจอกับคนหนุ่มสาวอีกหลายคนที่มีสภาพ “พังยับ” คล้ายๆ กับเขา และในท้ายที่สุด พวกเขาต่างก็แยกย้ายกันไป มีเพียงสายลมที่พัดผ่านพวกเขาเป็นระยะๆ เท่านั้นที่ยังบอกพวกเขาว่า พวกเขายังมีกันและกันเสมอ ในจักรวาลอันกว้างใหญ่แห่งนี้

ไม่น่าเชื่อว่านวนิยายเล่มบางๆ เล่มนี้จะส่งอิทธิพลไปยังหนุ่มสาวต่างๆ ทั่วโลก

ให้เกิดการตั้งคำถามกับวิถีชีวิตแบบเก่า และการท้าทายให้เราก้าวออกไปใช้ชีวิตเป็นส่วนหนึ่งของโลก แทนที่จะทำหน้าที่เป็นเพียงผู้สังเกตการณ์ ที่ทำตัวสูงส่งและก้มหน้าลงมามองโลกที่ตัวเองไม่มีวันรู้จัก

เนื่องจากเรื่องราว เป็นเรื่องของความทรงจำ แสนธรรมตาของตัวละครที่พ่ายแพ้ต่อโลก และสังคม การเล่าเรื่องจึงใช้การเล่าเรื่องแบบภาพปะติด ไม่ใช่การเล่าเรื่องแบบต่อเนื่อง ใช้การเล่าเรื่องที่ทำลายเส้นแบ่งระหว่างเรื่องแต่งกับเรื่องจริง และเนื่องจากเรื่องราว พุดถึง สายลม การออกแบบการแสดง จึงใช้ dynamic จากนักแสดง เพื่อสร้างบรรยากาศของลม สดุดแทรกในการแสดงแต่ละฉาก

มูราคามิ มักสอดแทรกเพลงประจำยุคสมัยไว้ด้วย การแสดงครั้งนี้ จึงเลือกใช้การแสดงดนตรีสด และร้องเพลงทั้งที่มูราคามิกำหนดไว้ในเรื่อง และหยิบยกบางส่วนจากเนื้อความ มาแต่งเป็นเพลง โดยใช้เพลงที่มูราคามิกำหนดไว้ มาเป็นแนวในการแต่งเพลงใหม่ เข้าไป การร้องเพลง หรือ เพลง ในนวนิยายของมูราคามิ ราวกับเป็นเครื่องปลอบประโลมใจ ทั้งของตัวละคร และผู้อ่าน (ผู้ชมในเวอร์ชันละคร) ดอกซากุระ ซึ่งเป็นดอกไม้ฤดูใบไม้ผลิ ก่อนจะเข้าสู่ฤดูร้อน ได้ถูกนำมาเป็นสัญลักษณ์สำคัญในเรื่อง ผ่านการสร้างฉาก เครื่องแต่งกายของเรื่องด้วย โดยมีได้นำเสนอแบบสมจริง เพื่อให้เป็นภาพแทนของความทรงจำอันปราณีอนของตัวละครวัยหนุ่มสาว ที่ครั้งหนึ่งพวกเขาเคยมีช่วงเวลาสลบไสล

Hear the Wind Sing สดัมลมซิบซานในเวอร์ชันละครเวทีครั้งนี้ จึงเรียกตัวเองว่าเป็นละครเวทีมีเพลง ที่ใช้ dynamic ของลม มาช่วยเล่าขานเรื่องราวของพวกเขา ด้วยหวังให้ เรื่องราวของพวกเขา ซิบซานบทเพลงผ่านสายลมมายังผู้ชมชาวไทยร่วมสมัย ที่อาจจะกำลังอยู่ในสภาพไม่ต่างจากพวกเขา (บ้านเมืองที่เหมือนกำลังติดกับไม่รู้จักไปทางไหนจึงจะหลีกเลี่ยงความขัดแย้งที่เกิดขึ้นได้) ถึงแม้ละครเรื่องนี้ อาจจะไม่ได้อิทธิพลหรือบอกทางออกอะไรสูงส่ง แต่ก็ชวนตั้งคำถามและปลอบประโลมใจให้พอมีก้าวล้าก้าวเดินต่อไปได้ โดยไม่รู้ลึกเดียวดายเกินไป



นำแสดงโดย **ธัญญรัตน์ ประดิษฐ์แทน** (ครูส้มโอ จาก มศว มากฝีมือทั้งการแสดงที่ลี้กซึ่งเปราะบาง ในบท “ผู้หญิงแก่น้ำ”), **ทานิกาวา โซโกะ** (ศิลปินลูกครึ่งไทย-ญี่ปุ่น ผู้มากฝีมือที่จะมาสวมบท “มุสิก”), **อรรถพล อนันตวรสกุล** (ครูชูก นักวิชาการผู้หลงรัก การละคร และ มูราคามิตัวจริงเสียงจริง เขาคือ “เจ”), **สิริ ริวไพบูรณ์** (ว่าน นักศึกษา ป.โท ละคร อักษร จุฬา ผู้มีผลงานและอยู่เบื้องหลังผลงานมากมาย), **มานพ เกษประดิษฐ์** (ตั้ม นักแสดงจาก 206 Performing Troupe และอาจารย์พิเศษคณะดนตรีและการแสดง กับการรับบทบาทสำคัญ “ผม”), **พิมลพรรณ เลิศล้ำ** (ครูอ้อ ดร. หมดๆ ผู้เชี่ยวชาญด้านลาว แต่ต้องมาเล่นเรื่องจากญี่ปุ่น) และ กำกับการแสดงโดย **อภิรักษ์ ชัยปัญญา** (ผู้กำกับการแสดงและนักเขียนบทที่มีผลงานการแสดงมากมายเช่น ตงฟางปู่ป้ายหมื่นปีมีข้าคนเดียว, ม้า, M>A=D, ซิงนาง และนักแสดง The 4sister)

รอบการแสดง : เริ่มตั้งแต่เสาร์ที่ 4 ไปจนถึง อาทิตย์ที่ 12 ก.ค. นี้วันธรรมดา รอบ 19.30 น. ในวันเสาร์ และอาทิตย์ เพิ่มรอบ 14.00 น. (ยกเว้นเสาร์ที่ 4 มีแค่รอบ 19.30 น. แลงดแสดงวันอังคารที่ 7 ก.ค.) บัตรราคา 500 บาท/นักเรียน นิสิต นักศึกษา 350 บาท (หากซื้อบัตรเข้าชมเป็นหมู่คณะ 5 ท่านขึ้นไป บัตรปกติเหลือเพียง 400 บาท และ บัตรนักศึกษาเหลือเพียง 300 บาท) ติดต่อจองบัตรล่วงหน้า โทร. 09 5924 4555 หรือ [facebook.com/Thonglorartspace](https://www.facebook.com/Thonglorartspace)

